

Методические указания к программе вступительного экзамена по иностранному языку

Цель экзамена

Основной целью вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку является выявление коммуникативных компетенций в различных видах речевой деятельности, сформированных в высшей школе.

Практическое владение иностранным языком в рамках вузовского курса (специалитет, магистратура) предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

– свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;

- вести беседу по избранной специальности;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода, тезисов, пересказа;
- делать сообщения на иностранном языке на темы, связанные с будущей научной работой.

Содержание и структура вступительного экзамена по иностранному языку

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать основные коммуникативные компетенции, сформированные в результате освоения дисциплины «Иностранный язык» в высшем учебном заведении по программам специалитета, магистратуры.

Соискатель должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Говорение

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной

монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований пройденного вузовского курса.

Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение

Соискатель должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, профессиональные фоновые знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки *изучающего, поискового и просмотрового* чтения.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Владение языковым материалом

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать сформированные в вузе *орфоэтические* навыки при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам.

При контроле письменного перевода текста и в устном высказывании следует учитывать владение соискателем общенаучной и специальной *лексикой* (в том числе терминами), употребительными высокочастотными фразеологическими сочетаниями, характерными для письменной и устной

речи. Соискатель должен продемонстрировать знание сокращений, условных обозначений, умение правильно читать формулы, символы и т.п.

На вступительном экзамене соискатель должен продемонстрировать владение *грамматическим минимумом* вузовского курса по иностранному языку.

Рекомендуемая структура экзамена

1. Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального научного текста по специальности. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время перевода 45 минут. Форма проверки: чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного перевода. Если поступающий в аспирантуру выполнил менее 2/3 перевода, он получает неудовлетворительную оценку.

2. Чтение без словаря и пересказ общественно-политического текста на иностранном языке из иноязычной газеты. Объем текста – 1200 печатных знаков. Время подготовки: 10-15 минут. Форма проверки: высказывание по извлеченной информации осуществляется на иностранном языке.

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и будущим научным исследованием соискателя.

Основная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Английский язык для академических целей. English for academic purposes [Электронный ресурс]: учебное пособие для вузов / Т. А. Барановская, А. В. Захарова, Т. Б. Поспелова, Ю. А. Суворова; под ред. Т. А. Барановской. — 2-е изд., перераб. и доп. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2020. — 220 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/466997> (дата обращения: 25.06.2020).
2. Курочкина, Наталья Александровна. Think Explain Say Translate (TEST) [Электронный ресурс]: пособие по аналитическому чтению и грамматике [для вузов] / Н. А. Курочкина, В. С. Николаева; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02441.pdf. - Appendix: p. 103-122. - ISBN 978-5-85546-922-6. — 57 экз.
3. Псурцев, Дмитрий Владимирович. Стратегия перевода [Текст]: пособие по письменному переводу с английского языка на русский для завершающего этапа обучения: учебное пособие для вузов / Д. В. Псурцев. - Изд. 2-е, перераб. и доп. - М. : Р.Валент, 2015. - 188 с. : ил. - Об авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр.: с. 186-188. - Прил.: с. 167-185. - ISBN 978-5-93439-489-0. — 50 экз.
4. Смекаев, Виктор Петрович. Современный технический перевод [Текст]: учебное пособие [для вузов]. Английский язык / В. П. Смекаев; Союз перевод. России, Нац. лига перевод. TranslationForumRussia). - 3-я ред. - М. : Р.Валент, 2016. - 360 с. : схемы, табл., фото. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Прил.: с. 320-360. - ISBN 978-5-93439-470-8. — 50 экз.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Миляева, Наталия Николаевна. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) [Электронный ресурс]: учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Электрон. текстовые дан. — Москва: Юрайт, 2020. — 352 с. — (ЭБС Юрайт). — Загл. с титул. экрана. — Текст: электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/450090> (дата обращения: 25.06.2020).
2. Судиловская, Вера Григорьевна. Путешествие по немецкоязычным странам [Текст]: пособие по развитию навыков устной речи [для вузов] / В. Г. Судиловская, А. П. Батина, М. В. Степанова; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [s. n.], 2016. - 82 с. - ISBN 978-5-85546-946-2. — 68 экз.

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Матюшин, Игорь Михайлович. Курс устного перевода. Французский язык [Текст]: учебник для вузов / И. М. Матюшин, М. К. Огородов. - М. : Нестор Академик, 2015. - 486 с. : схемы + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: послед. с. обл. - Библиогр. в подстроч. прим. - ISBN 978-5-903262-93-9. — 50 экз.
2. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Текст]: сборник упражнений по грамматике [для вузов] / У. В. Четкарёва, М. Б. Соловьёва; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф.

Устинова. - СПб. : [s. n.], 2014. - 164 p. : табл. - Библиогр.: с. 164. - Ключи: с. 133-163. – 92 экз.

3. Четкарёва, Ульяна Вячеславовна. Французский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие для подготовки к государственному экзамену по французскому языку как второму иностранному / У. В. Четкарёва ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [s. n.], 2016. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02516.pdf. - Библиогр.: с. 122. - Appendix: p. 102-121. - ISBN 978-5-85546-975-2

Дополнительная литература:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

1. Alexander, Lois George. Longman advanced grammar [Текст] : Reference and Practice / L. G. Alexander. - 11th. ed. . - [S. l.] : Longman, 2003. - 304 p. : Fig., Photo, Tab. - (Longman English Grammar Series). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Conventions used in this book: p. 7. - Text references: p. 252 - 265. - Grammar terms and concepts: p. 266 - 291. - Structural Index: p. 292 - 304. - ISBN 0-582-07978-0. – 37 экз.
2. Абсалямова, Инна Александровна. Грамматические "ловушки" английского языка (особенности употребления грамматических структур) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / И. А. Абсалямова, Н. И. Налётова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2009. - 54 с. : ил. - ISBN 978-5-85546-447-4. – 41 экз.
3. Александрова, Ольга Викторовна. Современный английский язык. Морфология и синтаксис [Текст] = Modern English Grammar. Morphology and Syntax : учебное пособие для вузов / О. В. Александрова, Т. А. Комова. - М. : Академия, 2007. - 219 с. : табл. - (Высшее профессиональное образование. Филология). - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Literature: p. 217-219. - Questions and tasks for self-control: p. 206-208. - Term examination questions: p. 209-210. - Index of terms: p. 211-216. - ISBN 978-5-7695-3059-3. – 15 экз.
4. Бездольный, Антон Владимирович. Грамматика английского языка [Электронный ресурс] : [учебное пособие для вузов] / А. Л. Токарева, А. В. Бездольный ; Воен.-косм. акад. им. А. Ф. Можайского. - Электрон. текстовые дан. - СПб. : [б. и.], 2008. - 1 эл. жестк. диск : цв. : табл. - \\lib_server\elres\elr01940.pdf. - Прил.: с. 121-161. - Б. ц.
5. Бузаджи, Дмитрий Михайлович. Текст. Анализ. Перевод [Текст] : практикум по письменному переводу с английского языка на русский / Д. М. Бузаджи, В. К. Ланчиков. - М. : Р.Валент, 2015. - 199 с. : схемы. - Об авторах: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Библиогр. в подстроч. прим. - Прил. с. 185-198. - Список сокращ.: с. 199. - ISBN 978-5-93439-490-6. – 20 экз.
6. Вейхман, Григорий Абрамович. Современный английский. Новейший справочник по грамматике. Морфология [Электронный ресурс] : справочное учебное пособие / Г. А. Вейхман. - Электрон. текстовые дан. - М. : Астрель : АСТ, 2010. - 1 эл. жестк. диск : табл. - \\lib_server\elres\elr01941.pdf. - Список сокращ. и услов. обознач.: с. 6. - Объяснение терминов: с. 301-319. - ISBN 978-5-17-069426-6. - ISBN 978-5-271-30044-8
7. Волкова, Злата Николаевна. Читаем газету [Текст] : учебное пособие по англ. яз. Ч. 4 = Reading the Newspaper : part 4 / З. Н. Волкова ; Ун-т Российск. акад. образования. - 2-е изд. - М. : Изд-во УРАО, 2004. - 119 p. - Vocabulary: p. 100-114. - List of proper names: p. 114-118. - Abbreviations: p. 119. - ISBN 5-204-00405-X. – 67 экз.
8. Ермолович, Дмитрий Иванович. Русско-английский перевод [Текст] : учебник для вузов / Д. И. Ермолович. - Изд. 2-е, испр. и доп. - М. : Аудитория, 2015. - 592 с. : табл. - Об

авторе: послед. с. обл. - КОПИРОВАНИЕ ЗАПРЕЩЕНО. - Дополнит. титульн. лист на англ. яз. - Сокращ. и аббрев.: с. 9. - Прил.: с. 575-585. - ISBN 978-5-9905339-5-0. – 20 экз.

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

1. Гашков, Сергей Александрович. Пособие по техническому переводу: авиа- и ракетостроение (немецкий и французский языки) [Текст] : [учебное пособие для вузов] / С. А. Гашков, В. Г. Судиловская, Н. В. Тимофеева ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2016. - 79 с. : табл. - Словари: с. 40-43, 75-78. - ISBN 978-5-85546-991-2. – 113 экз.
2. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Текст] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - М. : Р.Валент, 2014. - 231 с. : табл. + 1 эл. опт. диск (CD-DA). - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2. – 23 экз.
3. Устный перевод: Сопровождение иностранной делегации [Электронный ресурс] : учебное пособие для вузов. Немецкий язык / Э. Ю. Новикова [и др.]. - Электрон. текстовые дан. - М. : Р.Валент, 2014. - 1 эл. жестк. диск : табл. - Электрон. версия печ. публикации \\lib_server\elres\elr02524.pdf. - Об авторах: с. 231. - Библиогр.: с. 226-230. - Прил.: с. 143-225. - ISBN 978-5-93439-469-2

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

1. Гончарова, Виктория Владимировна. Реферирование экономической литературы на французском языке [Текст] : практическое пособие [для вузов] / В. В. Гончарова ; БГТУ "ВОЕНМЕХ" им. Д. Ф. Устинова. - СПб. : [б. и.], 2008. - 84 с. - Библиогр.: с. 80-83. - Французско-русс. словарь экономич. терминов: с. 78-79. - Приложения: с. 81-83. - ISBN 978-5-85546-424-5. – 81 экз.
2. Попова, Ирина Николаевна. Французский язык [Текст] = Manuel de Francais : учебник для вузов / И. Н. Попова, Ж. А. Казакова, Г. М. Ковальчук. - 18-е изд., стер. - М. : Нестор Академик Паблшерз, 2003. - 576 с. : табл. - Алфавит : с. 6. - Знаки фонетической транскрипции : с. 7 - 8. - Фонетический строй французского языка : с. 9 - 23. - Index Lexicologique : с. 566 - 567. - ISBN 5-901074-19-X. – 5 экз.

Интернет-ресурсы:

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

Сайты:

<http://www.englishforum.com;>
<http://eleaston.com;>
<http://www.bbc.co.uk;>
<http://www.eslpartyland.com/default.htm;>
<http://www.esl-lab.com/index.htm;>
<http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar/home.htm;>
<http://macmillanpracticeonline.com;>
<http://www.businessenglishonline.net;>
<http://www.macmillandictionaries.com;>
<http://www.insideout.net;>
<http://www.thetimes.co.uk/tto/news;>
<http://www.economist.com;>
<http://www.guardian.co.uk/;>
<http://www.ft.com/home/europe>

Немецкий язык

Сайты:

<http://www.magazin-deutschland.de;>
<http://www.deutsche-welt.info;>
<http://www.kurier.at/;>
<http://www.wienerzeitung.at/;>
<http://www.bild.de/;>
<http://www.spiegel.de/;>
<http://www.stern.de/;>
<http://www.welt.de/;>
<http://www.berliner-morgenpost.de/>

Французский язык

Сайты:

<http://in-yaz-book.ru/franc.html;>
<http://www.philology.ru/linguistics3/gak-90.htm;>
<http://francite.ru;>
<http://www.latribune.fr/;>
<http://www.lefigaro.fr/;>
<http://www.lemonde.fr/;>
<http://www.nouvelobs.com;>
<http://www.leparisien.fr/;>
<http://www.leprogres.fr/;>
<http://www.lesechos.fr/>